

JENNER HAD ENOUGH

Durée 1'42 Date 11 03 1999

L'école Jenner en a assez

L'école Jenner en a assez
Moi, j'en ai assez
Donne-moi en plus
Tu sais qu'on se rencontre souvent
Donne-moi en plus

Traduction approximative et incomplète

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

Percussions

INTERPRETES

Nastashia, Roslyn, Andre

Âge

13, 14, 15

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

mixte

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ces adolescents habitent le quartier Cabrini Green à Chicago, un quartier réputé pour son indigence et ses difficultés sociales (violence). Les immeubles sont détériorés et surpeuplés. Les familles sont nombreuses et souvent sous la responsabilité de la mère uniquement.



Photo **0968**

Diffusion: aucune

JENNER IN THE HOUSE

Durée 2'14 Date 11 03 1999

Jenner Edward dans l'école

Jenner Edward est dans l'école
Tu peux pleurer
Tu peux crier
Nous n'avons pas de crainte
Jenner Edward est dans l'école

Traduction approximative et incomplète

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

Percussions (synthétiseur)

INTERPRETES

Nastashia, Roslyn, Andre

Âge

13, 14, 15

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

mixte

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord



Photo **0969**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ces adolescents habitent le quartier Cabrini Green à Chicago, un quartier réputé pour son indigence et ses difficultés sociales (violence). Les immeubles sont détériorés et surpeuplés. Les familles sont nombreuses et souvent sous la responsabilité de la mère uniquement.

Diffusion: aucune

JENNER IS DANGEROUS

Durée 1'24 Date 11 03 1999

L'école Jenner est dangereuse

L'école Jenner est dangereuse
Personne ne se tient avec nous
Très dangereuse, très dangereuse
L'école est dangereuse
Toute cette école est dangereuse
Merci à nous
Merci à nous

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Accompagnement

Percussions (synthétiseur)

Traduction approximative et incomplète

INTERPRETES

Nastashia, Roslyn, Andre

Âge

13, 14, 15

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

mixte

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord



Photo 0970

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ces adolescents habitent le quartier Cabrini Green à Chicago, un quartier réputé pour son indigence et ses difficultés sociales (violence). Les immeubles sont détériorés et surpeuplés. Les familles sont nombreuses et souvent sous la responsabilité de la mère uniquement.

Les jeunes ont participé à un projet de valorisation sociale.

Diffusion: aucune

JEU DE DEJMBÉ

Jeu de djembé

Pièce instrumentale

Durée 2'34 Date 12 03 1999

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Djembé

INTERPRETES

Aaron, Desmond, Solomon et John

Âge

10 et 11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

masculin

Langue

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord



Photo **0971 / 0971a**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Enregistrements réalisés à l'école Betty Shabazz (veuve de MalcomX) dans le quartier Cabrini Green à Chicago. Cette école est reconnue pour mettre en valeur et affirmer les cultures africaines au près des populations afro-américaines.

Diffusion: aucune



CHINESE RESTAURANT

Durée 0'35 Date 12 03 1999

Restaurant chinois

Jeux de mots sur des noms de restaurants

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge

10 et 11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

féminin

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord



Photo **0972**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu de tape-mains

Enregistrements réalisés à l'école Betty Shabazz (veuve de MalcomX) dans le quartier Cabrini Green à Chicago. Cette école est reconnue pour mettre en valeur et affirmer les cultures africaines au près des populations afro-américaines.

Diffusion: aucune

SHAME

Durée 0'31 Date 12 03 1999

Honte

Honte, honte, honte
Je ne veux pas aller au Mexique
Non, non, non
Honte, honte, honte

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge

10 et 11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

féminin

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Jeu de tape-mains 2 par 2

Enregistrements réalisés à l'école Betty Shabazz (veuve de MalcomX) dans le quartier Cabrini Green à Chicago. Cette école est reconnue pour mettre en valeur et affirmer les cultures africaines au près des populations afro-américaines.

Diffusion: aucune

DOUBLE, DOUBLE

Durée 0'36 Date 12 03 1999

Double, double

Jeux de mots sans signification

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

Groupe mixte

Âge

10 et 11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

mixte

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Jeu de tape-mains

Enregistrements réalisés à l'école Betty Shabazz (veuve de MalcomX) dans le quartier Cabrini Green à Chicago. Cette école est reconnue pour mettre en valeur et affirmer les cultures africaines au près des populations afro-américaines.

Diffusion: aucune

TWEELILY, TREELILY-LE TREE TOP I

Durée 1'07J Date 12 03 1999

Sans traduction

Jeux de mots sans signification

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge

10 et 11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

féminin

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Jeu de tape-mains

Enregistrements réalisés à l'école Betty Shabazz (veuve de MalcomX) dans le quartier Cabrini Green à Chicago. Cette école est reconnue pour mettre en valeur et affirmer les cultures africaines au près des populations afro-américaines.

Diffusion: aucune

HAND BONE

Durée 0'59 Date 13 03 1999

Os de la main

Aba, Aba, où es-tu allé?
Autour du monde et je suis revenue
Aba, Aba, où est ta femme
Elle est à la cuisine en train de travailler
Aba, Aba, as-tu entendu le chant de l'oiseau-moqueur
Si l'oiseau moqueur va chanter
Tout mon corps va bouger...

Aba, Aba, où es-tu allé?
Je suis allée autour du monde

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

2 filles

Âge

10

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

féminin

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu de tape-mains

Enregistrement réalisé dans le sous-sol d'une église du quartier Cabrini Green à Chicago.

Photo

Diffusion: aucune

MISS MARY MACK

Miss Mary Mack

Jeux de mots et de rimes

Durée 0'40 Date 13 03 1999

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

2 filles

Âge

11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

féminin

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu de tape-mains

Enregistrement réalisé dans le sous-sol d'une église du quartier Cabrini Green à Chicago.

Photo

Diffusion: aucune

DOWN ON THE FARM

Durée 0'42 Date 13 03 1999

En allant à la ferme

Jeu de mots sans signification précise

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

2 filles

Âge

11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

féminin

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu de tape-mains à 3 partenaires.

Enregistrement réalisé dans le sous-sol d'une église du quartier Cabrini Green à Chicago.



Photo **0978**

Diffusion: aucune

BOUTH DANCE

Durée 3'05 Date 13 03 1999

Danse des bottes

En avant!
Attention! en avant
Hy!
Consignes de marche

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de pieds
Cris

INTERPRETES

2 filles + 1 garçon

Âge

10 et 11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

mixte

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Danse attribuée à des mineurs interprétée par 2 fillettes et un garçon; elle est accompagnée de cris et de consignes jeu de pieds.

Enregistrement réalisé dans le sous-sol d'une église du quartier Cabrini Green à Chicago.

Diffusion: aucune

SWEET HOME CHICAGO

Durée 2'18 Date 13 03 1999

Ma douce Chicago

Viens mon amour!
Ne veux-tu pas venir?
Oh mon amour!
Chicago nous appartient.
Un un deux
Deux deux quatre ... yeah
Je t'aime beaucoup et toi, tu m'aimes plus encore
Viens ici... yeah
Quand ces deux-là s'habillent à l'ancienne
Viens mon amour!
Chicago nous appartient

Mots-clés/Fonctions

Romance

Accompagnement

Piano

INTERPRETES

Quiara + 2 adultes

Âge

8 + adulte

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

mixte

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord



Photo **0980**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Quiara fait partie d'une famille de musiciens de jazz à Chicago.
L'enregistrement est réalisé dans un restaurant à l'heure du brunch; elle est accompagnée de sa grand-mère, chanteuse également, qui l'initie au blues, et de Joe Johnson au piano.
Les paroles sont de Quiria et de sa grand-mère

Diffusion: aucune

GOTTA FEEL CHICAGO BLUES

Durée 2'28 Date 13 03 1999

Tout le monde doit avoir une maman
Tout le monde doit avoir un papa...
Chicago blues

Ne le dis pas à mon frère
Ne le dis pas à mon père
Ne le dis pas que je suis heureuse
Chicago blues

Ne le dis pas à mon grand-père
Ne le dis pas à ma grand-mère
Chicago blues yeah

Mots-clés/Fonctions

Romance

Accompagnement

Piano

INTERPRETES

Quiara + 1 adulte

Âge

8 + adulte

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

mixte

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord



Photo 0981

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Quiara fait partie d'une famille de musiciens de jazz à Chicago.
L'enregistrement est réalisé dans un restaurant à l'heure du brunch; elle est accompagnée de sa grand-mère, Katherine Davis, chanteuse également, qui l'initie au blues, et de Joe Johnson au piano.
Les paroles sont de Quiria et de sa grand-mère

Diffusion: aucune

D-I-S-H + INTRODUCTION

D-I-S-H

Jeu de mots

Durée 0'46 Date 16 03 1999

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappement de la corde

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge

8 à 11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

féminin

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ces chants accompagnent des jeux de saut à la corde

Enfants d'un quartier de Cabrini Green enregistré à Garfield Park, un important centre culturel de Chicago.



Photo **0982 / 0982a**

Diffusion: aucune



TAKE-A-PEACH + INTRODUCTION

Durée 0'34 Date 16 03 1999

Série de phrases incohérentes
Consignes de jeu pour l'entrée des sauteuses

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge
8 à 11

Ethnie/Culture
Afro-américaine

Sexe
féminin

Langue
Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ces chants accompagnent des jeux de saut à la corde

Enfants d'un quartier de Cabrini Green enregistré à Garfield Park, un important centre culturel de Chicago. .



Photo **0983 / 0983a**



Diffusion: aucune

SALAMI

Salami

1, 2, 3 salami
4, 5, 6 salami
7, 8 salami
9, 10, 11 salami

idem avec fromage, balloney, fraises, etc.

Durée 0'41 Date 16 03 1999

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge

8 à 11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

féminin

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ces chants accompagnent des jeux de saut à la corde

Enfants d'un quartier de Cabrini Green enregistré à Garfield Park, un important centre culturel de Chicago.

Photo **0984 / 0984a**



Diffusion: aucune

ALL IN TOGHETER + INTRODUCTION

Durée 0'37 Date 16 03 1999

Tous ensemble

Énumération des mois de l'année
Comptage du nombre de tours de corde

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge

8 à 11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

féminin

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ces chants accompagnent des jeux de saut à la corde

Enfants d'un quartier de Cabrini Green enregistré à Garfield Park, un important centre culturel de Chicago.



Photo **0985**

Diffusion: aucune

TWENTY-FIVE

Vingt-cinq

25, 35, 35, ...
1 2345, 2 12345,...
etc....

Durée 0'37 Date 16 03 1999

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge

8 à 11

Ethnie/Culture

Afro-américaine

Sexe

féminin

Langue

Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ces chants accompagnent des jeux de saut à la corde

Enfants d'un quartier de Cabrini Green enregistré à Garfield Park, un important centre culturel de Chicago.

Photo **0986 / 0986a**



Diffusion: aucune

TWEELILY, TREELILY-LE TREE TOP II

Durée 0'37 Date 16 03 1999

Jeux de mots sans signification

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Frappements de mains

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge
8 à 11

Ethnie/Culture
Afro-américaine

Sexe
féminin

Langue
Anglaise

TOPONYME

Chicago (Illinois)

USA

Amérique du nord



Photo **0987**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu de tape-main

Enfants d'un quartier de Cabrini Green enregistré à Garfield Park, un important centre culturel de Chicago.

Diffusion: aucune